

## AN OLD BULGARIAN FESTAL MENAION

(*The Cyrillic palimpsest part of the Apostol no. 880 of NBKM*)

### (Summary)

The article is dedicated to the palimpsest part of the manuscript NBKM no. 880, written in Cyrillic letters. Parts of it have been deciphered using an ultra-violet lamp. It consists of 48 folios, from f. 95 to f. 143. It is written with one jer (ѣ); often there is vocalization of jers to ѣ and ѡ; weak jers are preserved in many cases. The writing and the orthography show that the manuscript was most likely written at the end of the 11th century. The manuscript contains parts of a Festal Menaion. Services for the following saints and feasts have been identified so far: St. Blasios (11 February), St. Theodoros Tyron (17 February), Holy Forty Martyrs (9 March), Annunciation (25 March), St. George (23 April), Nativity of St. John the Baptist (24 June), SS. Peter and Paul (29 June), SS. Kosmas and Damianos (1 July). The structure of the services is as follows: three *stichera* for Vespers and a canon that is sung in the morning, with a *kathisma* after the third ode and a *kontakion* and *oikos* after the sixth ode. There is an *exaposteilarion* (*svetilen*) after the ninth ode in the services of St. Blasios and the Holy Forty Martyrs. Furthermore, a comparison of the text of the services with other Slavic manuscripts (eight Menaia and one Triodion) was carried out. The result of the comparison is that the palimpsest Menaion contains the same translations of the services as later South Slavic and Russian sources, but there are some noticeable differences. The Menaion probably contains archaic versions of the texts that were revised later.

Iskra Hristova-Shomova  
Sofia University “St Kliment Ohridski”